








La poule et le millepatte

雞和千足蟲

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Isabelle Duston, Véronique Biddau
-  French / Chinese (Mandarin)
-  Level 3

(imageless edition)

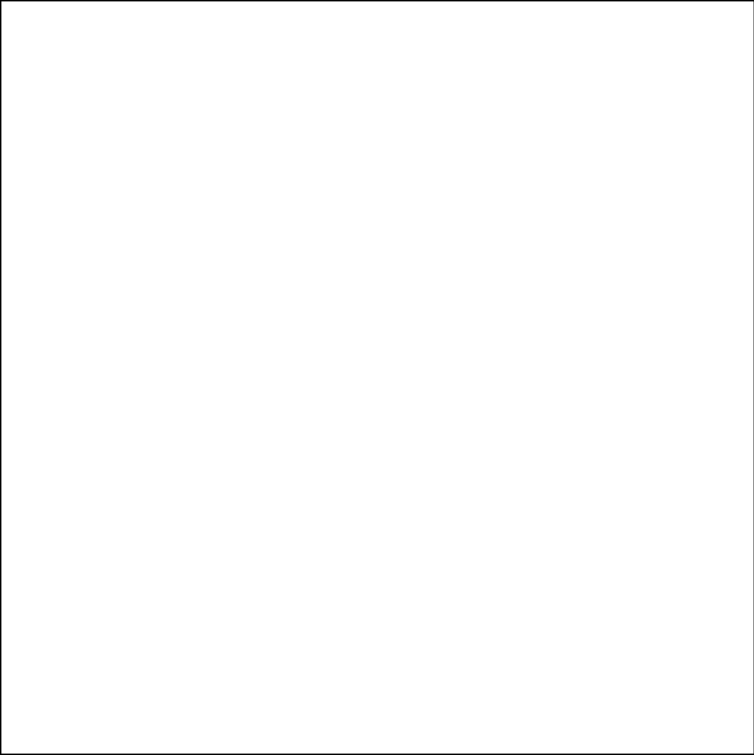




La poule et le millepatte étaient amis. Mais ils étaient toujours en compétition l'un contre l'autre. Un jour, ils décidèrent de jouer au football pour voir qui était le meilleur joueur.

...

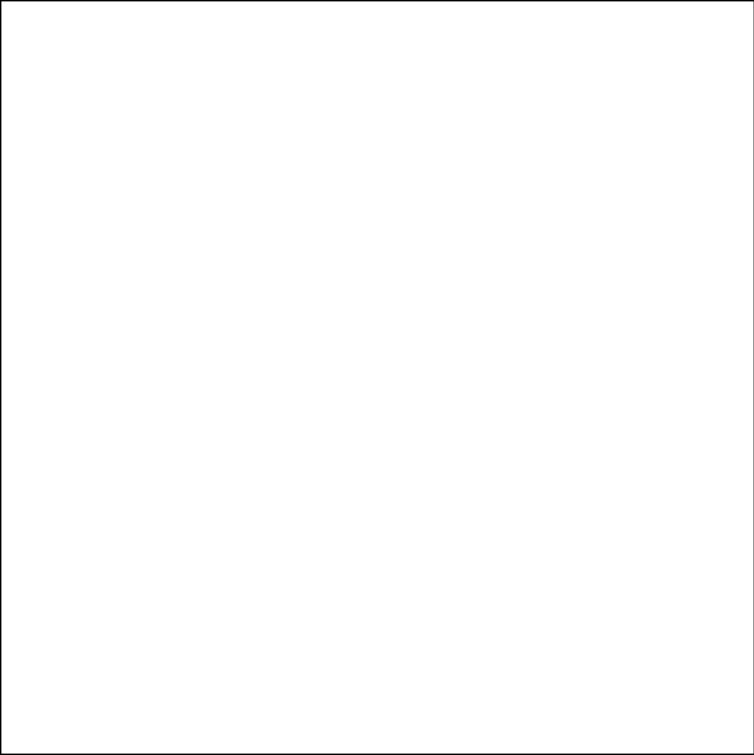
雞和千足蟲是好朋友，但是它們又互相競爭。有一天，它們決定進行一場足球比賽，看看誰是最棒的球員。



Ils allèrent au terrain de football et commencèrent à jouer. La poule était rapide, mais le millepatte était encore plus rapide. La poule envoyait le ballon loin, mais le millepatte l'envoyait encore plus loin. La poule commençait à être de mauvaise humeur.

...

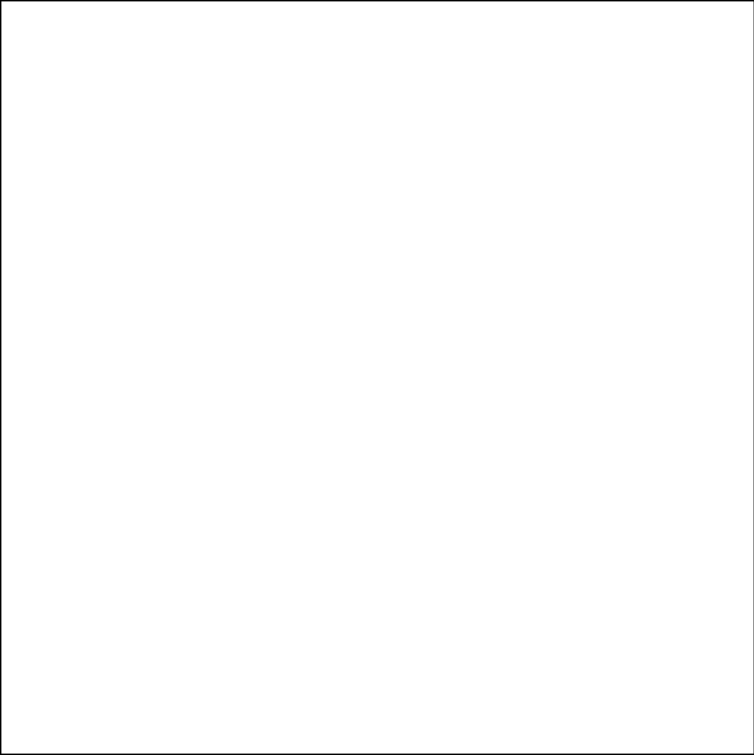
它們去了球場，開始比賽。雞跑得飛快，但是千足蟲跑得更快。雞把球踢得很遠，但是千足蟲踢得更遠。雞開始有點悶悶不樂。



Ils décidèrent de faire des tirs au but. Au début, le millepatte était gardien de but. La poule marqua un seul but. Puis ce fut au tour de la poule d'être le gardien de but.

...

最後，它們決定來一場點球大戰。第一輪中，千足蟲當守門員，雞只拿到了一分。然後，在第二輪中，雞做守門員。



Le millepatte tira dans le ballon et marqua. Le millepatte dribbla avec le ballon et marqua. Le millepatte fit une tête avec le ballon et marqua. Le millepatte marqua cinq buts.

...

千足蟲猛地一踢，球進了。千足蟲運球飛快，又進了一球。千足蟲跳起來，打了個頭球，又得了一分。千足蟲一共得了五分。



La poule était furieuse d'avoir perdu. C'était une très mauvaise perdante. Le millepatte commença à rire parce que son amie en faisait toute une histoire.

...

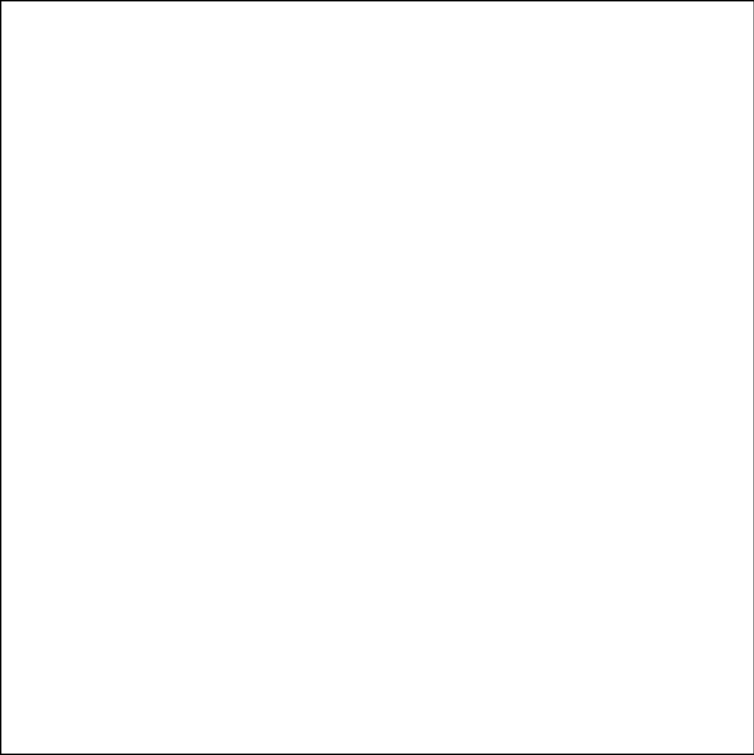
雞輸了，它很生氣。千足蟲哈哈大笑，因為它的朋友輸了球，就無理取鬧。



La poule était tellement en colère qu'elle ouvrit tout grand son bec et avala le millepatte.

...

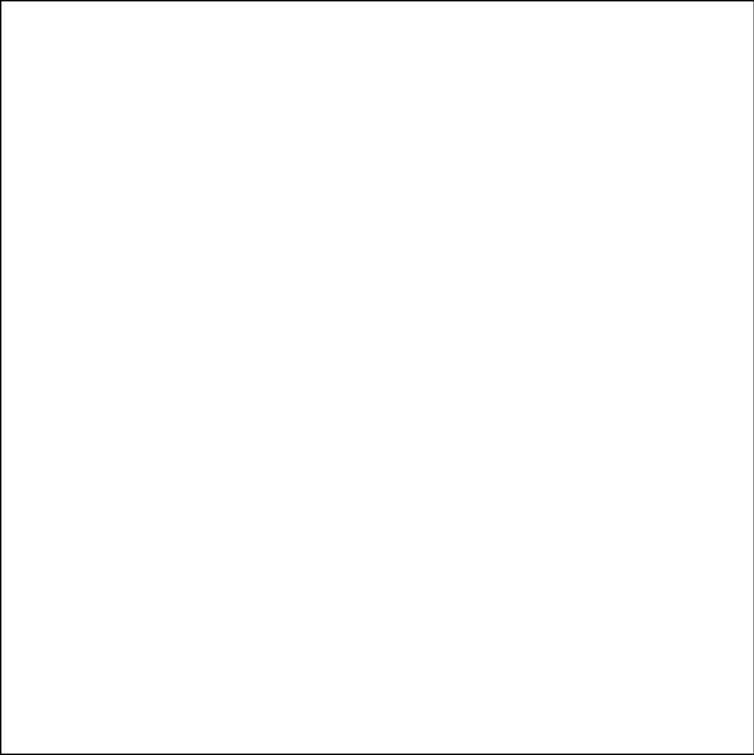
雞生氣極了，它張開嘴，一口把千足蟲吞了下去。



Alors que la poule rentrait à la maison, elle rencontra la maman millepatte. La maman millepatte demanda, « as-tu vu mon enfant ? » La poule ne répondit pas. La maman millepatte était inquiète.

...

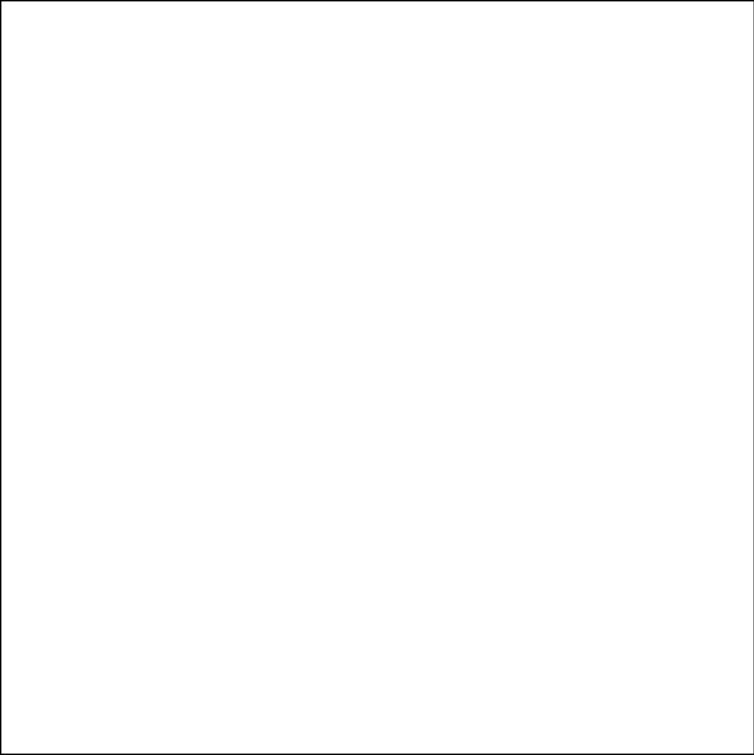
雞回家的路上，遇到了千足蟲媽媽。千足蟲媽媽問它：“你看見我的孩子了嗎？”雞什麼都沒說，千足蟲媽媽很擔心。



Puis la maman millepatte entendit une petite voix.
« Aide-moi maman ! » criait la voix. La maman
millepatte regarda autour et écouta attentivement.
La voix venait de l'intérieur de la poule.

...

千足蟲媽媽突然聽到了一陣微弱的聲音：“快幫我，媽媽！”千足蟲媽媽看了看周圍，仔細地聽著，聲音是從雞身體裡傳出來的。



La maman millepatte s'écria « Utilise tes pouvoirs spéciaux mon enfant ! » Les millepattes peuvent faire une mauvaise odeur et donner un mauvais goût. La poule commença à se sentir mal.

...

千足蟲媽媽大喊道：“快用你神奇的能力！”千足蟲會產生一種很難聞的味道，會讓雞覺得很噁心。



La poule fit un rot. Puis elle déglutit et cracha. Puis elle éternua et toussa. Et toussa. Le millepatte était dégoûtant !

...

雞打了一個隔，咕嚕咕嚕要吐了，又是打噴嚏又是咳嗽。千足蟲太噁心了！



La poule toussa jusqu'à ce qu'elle recrache le millepatte qui était dans son estomac. La maman millepatte et son enfant rampèrent jusqu'à un arbre pour se cacher.

...

雞不停地咳嗽，直到把千足蟲從胃裡咳了出來。千足蟲媽媽和孩子趕緊爬上樹，藏了起來。



Depuis ce temps, les poules et les millepattes sont ennemis.

...

從此以後，雞和千足蟲就變成了敵人。



香港故事書

global-asp.github.io/storybooks-hongkong

La poule et le millepatte

雞和千足蟲

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Isabelle Duston, Véronique Biddau (fr), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).